

# Termini supplementari Software Embedded

Siemens Digital Industries Software



I presenti Termini supplementari Software Embedded ("**Termini Embedded**") modificano il Contratto universale con il cliente ("**UCA**") o il Contratto di licenza con l'utente finale ("**EULA**") tra il Cliente e SISW soltanto per quanto riguarda le Offerte e i Prodotti ai quali è stato assegnato uno qualsiasi dei codici alfanumerici seguenti nell'Ordine: EMB-IES o EMB-EPS ("**Offerte Software Embedded**"). I presenti Termini Embedded, congiuntamente all'EULA o all'UCA, la seconda di quale sia applicabile, e ad altri Termini supplementari applicabili, costituiscono l'accordo tra le parti ("**Contratto**").

1. **DEFINIZIONI.** Il significato dei termini specificati con la lettera maiuscola usati nel presente documento coincide con quanto definito altrove nel Contratto. Ai presenti Termini Embedded si applicano le seguenti definizioni aggiuntive:

Per "**Agente autorizzato**" si intende un individuo che necessita dell'accesso al Software Embedded o al Software Tool a supporto delle attività interne del Cliente come consulenti, agenti o appaltatori del Cliente. Per i prodotti ai quali è stato assegnato il codice alfanumerico EMB-IES, questa categoria include solo consulenti, agenti e appaltatori che lavorano presso le sedi del Cliente o che accedono al Software Embedded da qualsiasi punto del Territorio attraverso una connessione al wide-area network del Cliente.

Per "**Uso autorizzato**" si intende le variabili specifiche di restrizione della licenza per il Software Embedded come stabilito nell'Ordine, ad esempio, hardware (incluso ECU, Processore, ecc.), Piattaforma, software, restrizioni prodotto, restrizioni utente, ecc.

Per "**Utente autorizzato**" si intende un dipendente del Cliente o un Agente autorizzato.

Per "**Marchio**" si intende una linea di prodotti automotive di una società automobilistica, che a volte è anche conosciuta come "Marca", come espressamente identificato nell'Ordine.

Per "**Prodotto cliente**" si intendono (i) per i prodotti ai quali è stato assegnato il codice alfanumerico EMB-EPS nell'Ordine, un prodotto identificato nell'Ordine che sarà sviluppato e/o fabbricato dal Cliente o da un Agente autorizzato per conto del Cliente o (ii) per i prodotti ai quali è stato assegnato il codice alfanumerico EMB-IES nell'Ordine, un macchinario mobile o qualsiasi componente dello stesso, esclusi i casi d'uso ultra-pericolosi (tra cui aerospazio e aviazione, energia nucleare, reattori chimici e/o biologici, petrolchimico, militare), ma incluse le navi militari da trasporto marittimo.

Per "**Unità di controllo elettronico**" o "**ECU**" si intende una specifica scheda logica a circuito stampato con un particolare e definito microcontroller su di essa, che è incluso in un alloggiamento dotato di un connettore e che contiene la funzionalità, come espressamente identificato nell'Ordine.

Per "**Software Embedded**" si intende il Software contenuto in un'Offerta Software Embedded e comprendente applicazioni, sistema operativo, firmware, componenti driver, che si suppone siano integrati ed eseguiti su un dispositivo appositamente progettato.

Per "**Codice eseguibile**" si intende un programma compilato tradotto in un formato leggibile a macchina che può essere caricato in memoria ed eseguito da un processore.

Per "**Codice oggetto collegabile**" si intende il codice collegabile risultante da traduzione, elaborazione o compilazione del Codice sorgente da parte di un computer in un formato leggibile a macchina.

Per "**Utente legittimo**" si intende un utente di un Prodotto cliente che (i) ha acquistato il Prodotto cliente legittimamente, e (ii) utilizza il Software Embedded integrato nel Prodotto cliente in modo strettamente limitato alla misura ragionevolmente necessaria per l'utilizzo del Prodotto cliente e in linea con le leggi sul copyright applicabili.

Per "**Piattaforma**" si intende una base comune o un ambiente di progettazione condiviso tra più modelli di auto, Marchi o società automobilistiche, come espressamente identificato nell'Ordine.

Per "**Processore**" si intende il microprocessore specifico da utilizzare con il Software Embedded e implementato nel Prodotto cliente.

Per "**Sito**" o "**Ubicazione autorizzata**" o "**Ubicazione di sviluppo**" si intende la singola sede fisica del Cliente in cui l'utilizzo del Software è consentito agli Utenti autorizzati. A condizione che il luogo di lavoro ufficiale e abituale di un Utente autorizzato sia un Sito in cui la licenza è valida, l'uso occasionale del Software da parte di tale utente da luoghi diversi da quel Sito (ad esempio la residenza dell'utente, un aeroporto, un hotel, ecc) sarà considerato come uso presso il Sito e in conformità alla restrizione del Sito.

Per "**Territorio**" si intende/intendono il/i Sito/i o l'area geografica indicata nell'Ordine per la quale il Cliente ha ottenuto la licenza di installare e utilizzare il Software. Salvo ove diversamente indicato nell'Ordine o altrove nel Contratto, il Territorio sarà il paese in cui il Cliente ha la propria sede aziendale principale.

Per "**Software Tool**" si intende un programma per computer utilizzato dagli sviluppatori di software per creare, sviluppare, compilare, fare il debug, assemblare, collegare o mantenere in altro modo il Software Embedded che, per sua natura, non deve diventare parte del Software Embedded, come i generatori di codice sorgente del software, i file make-, config- e build- o il codice di esempio.

2. **TIPI DI LICENZA E D'USO.** I seguenti tipi di licenza e d'uso possono essere offerti in relazione al Software. Tipi di licenza e d'uso aggiuntivi possono essere specificati rispetto a un determinato Software come definito in un Ordine. Ciascuna licenza può essere utilizzata esclusivamente da Utenti Autorizzati e nel Territorio per la durata specificata nell'Ordine.

- 2.1 Per licenza "**Floating**" o "**Concurrent User**" si intende che l'accesso al Software Tool in qualsiasi momento è limitato al numero massimo di Utenti autorizzati per il quale è stata acquistata la licenza del Software Tool, come indicato sull'Ordine.
- 2.2 Per licenza "**Node-locked**" o "**Mobile Compute**" si intende che l'uso del Software Tool è limitato a una singola postazione specificata dal Cliente, e può includere un dispositivo di blocco hardware o dongle per gestire tale limitazione. Tali dispositivi di blocco hardware o dongle sono mobili, il che significa che sono liberamente trasportabili ad altre postazioni all'interno del Territorio senza l'emissione di un nuovo file di licenza.
- 2.3 La licenza "**Per Product**" indica che l'uso del Software è limitato ai Prodotti cliente su cui è autorizzata l'installazione del Software, come specificato nell'Uso autorizzato.
- 2.4 Con licenza "**Development**" si intende:
- Per i prodotti Software ai quali è stato assegnato il codice alfanumerico EMB-IES nell'Ordine: Il diritto non esclusivo e non trasferibile di incorporare il Codice oggetto collegabile del Software Embedded per l'installazione in un sistema hardware per l'Uso autorizzato e per lo scopo interno del Cliente di configurare, compilare e assemblare il Codice sorgente del Software Embedded in Codice oggetto collegabile e/o Codice eseguibile per eseguire il test del software senza integrarlo in macchinari in movimento o in qualsiasi versione di prova dello stesso o qualsiasi distribuzione commerciale.
  - Per i prodotti Software ai quali è stato assegnato il codice alfanumerico EMB-EPS nell'Ordine: Subordinatamente alle restrizioni del rispettivo Uso autorizzato, il diritto non esclusivo e non trasferibile di usare, testare, dimostrare, modificare e fare copie del Software Embedded, specialmente per ottenere tale Software Embedded configurato, senza bug, compilato, assemblato, collegato e integrato nella sua forma di Codice eseguibile in un Prodotto cliente da parte di Utenti autorizzati.
- 2.5 Con licenza "**Production**" si intende:
- Per i prodotti Software ai quali è stato assegnato il codice alfanumerico EMB-IES nell'Ordine: Il diritto non esclusivo e non trasferibile di incorporare il Codice oggetto collegabile del Software Embedded per l'installazione in un sistema hardware per l'Uso autorizzato e per lo scopo di configurare, compilare e assemblare il Codice sorgente del Software Embedded in Codice oggetto collegabile e/o Codice eseguibile per integrarlo in Prodotti cliente e distribuirlo a livello globale con i Prodotti clienti o in qualsiasi versione di prova dello stesso.
  - Per i prodotti Software ai quali è stato assegnato il codice alfanumerico EMB-EPS nell'Ordine: Subordinatamente al pieno adempimento di quando stabilito nella Sezione 2.4.ii, il diritto non esclusivo e non trasferibile di distribuire in tutto il mondo i Prodotti cliente, che hanno il Codice eseguibile del Software Embedded integrato.
- 2.6 Per licenza "**Perpetual**" si intende una licenza per utilizzare il Software con estensione indefinita. Se non diversamente indicato nell'Ordine, le licenze Perpetual non comprendono i Servizi di manutenzione.
- 2.7 Con licenza "**Subscription**" o "**Term**" si intende una licenza con durata limitata, come specificato nell'Ordine. I Servizi di Manutenzione sono inclusi nel canone di licenza Subscription. Per termini di Subscription pluriennale, SISW può richiedere nuove chiavi di licenza da emettere durante il periodo di validità.

### 3. ALTRE CLAUSOLE

- 3.1 **Concessione di licenze predefinite.** A meno che non sia concessa una licenza Floating o Node-Locked, SISW concede al Cliente una licenza non esclusiva e non trasferibile per l'uso o l'installazione della versione eseguibile del Software Tool da parte di Utenti autorizzati, limitatamente agli scopi aziendali interni del Cliente per il solo periodo di tempo specificato nell'Ordine. Tutte le licenze concesse per il Software Embedded sono licenze Development, a meno che non siano esplicitamente designate come licenze Production nell'Ordine.
- 3.2 **Concessione della sublicenza e risoluzione.** Soggetto alle restrizioni di licenza della rispettiva licenza Production, il Cliente ha il diritto non esclusivo, non trasferibile, sublicenziabile (incluso il diritto di concedere ulteriori sublicenze) e perpetuo:
- di distribuire la versione eseguibile del Software Embedded incorporato in un Prodotto cliente agli Utenti legittimi del Prodotto cliente; e
  - di disporre della versione eseguibile del Software Embedded incorporato in un Prodotto cliente utilizzato dagli Utenti legittimi, in modo strettamente limitato alla misura ragionevolmente necessaria per l'utilizzo del Prodotto cliente in questione;
- Qualsiasi scadenza o risoluzione da parte di SISW non avrà effetto su eventuali sublicenze concesse agli Utenti legittimi prima della risoluzione o della scadenza di SISW.
- 3.3 **Codice Sorgente.** Se qualsiasi Software Embedded o parti di esso vengono forniti in forma di codice sorgente, il Cliente utilizzerà il codice sorgente solo per la correzione degli errori del software e/o il miglioramento, la compilazione secondo le specifiche del compilatore concordate, o la modifica del Software Embedded per l'Uso autorizzato. Gli obblighi di supporto e garanzia e la responsabilità di SISW si applicano solo al Software Embedded nel suo stato non modificato e solo come fornito da SISW.
- 3.4 **Report del cliente.** Oltre ai diritti di audit stipulati nel Contratto, il Cliente dovrà sempre mantenere registrazioni che identifichino: l'identità e l'ubicazione di tutte le entità che attualmente utilizzano il Software Embedded o il Software Tool, compresi eventuali appaltatori, il numero di unità distribuite dal Cliente; oppure, una descrizione di Prodotto/i cliente, Processori, ECU, Marchio o Piattaforma per cui il Software viene utilizzato. Il Cliente fornirà tali informazioni richieste entro trenta (30) giorni di calendario dalla data della richiesta di SISW.

4. **SERVIZI DI PORTING.** I servizi di porting standardizzati, designati come "Port" o "Servizio di porting" sull'Ordine, comportano la personalizzazione del Software Embedded per funzionare su o con una configurazione hardware come specificato in un addendum dell'Ordine. Qualsiasi Ordine per tali servizi di porting accettato da SISW modificherà automaticamente l'Uso autorizzato del Software Embedded di cui deve essere effettuato il porting alla nuova configurazione hardware.
5. **USO INDIRETTO.** L'uso indiretto del Software Tool tramite l'hardware o il software utilizzato dal Cliente non riduce il numero di diritti dell'Utente autorizzato che il Cliente deve acquisire.
6. **IDENTIFICATORE DELL'HOST; HOSTING DI TERZE PARTI.** Il Cliente fornirà a SISW informazioni sufficienti, ivi compreso l'identificatore dell'host per ciascuna postazione o server su cui verrà installata la parte di gestione della licenza del Software Tool per permettere a SISW di generare un file di licenza che limita l'accesso a tale Software all'ambito delle licenze concesse in ogni Ordine. Il Cliente non ha diritto di incaricare una terza parte per l'hosting del Software Tool senza previo consenso scritto di SISW. SISW può richiedere un contratto scritto separato come condizione per tale consenso.
7. **SERVIZI DI MANUTENZIONE PER IL SOFTWARE.** I servizi di manutenzione, miglioramento e supporto tecnico per il Software ("**Servizi di manutenzione**") sono regolati dai termini contenuti in <https://www.siemens.com/sw-terms/mes>, incorporati nel presente documento come riferimento.
8. **TERMINI ADDIZIONALI APPLICABILI ALLE OFFERTE XaaS.**
  - 8.1 **Diritti.** I Servizi cloud contenuti in un'Offerta Software Embedded possono essere utilizzati (i) in tutto il mondo dal numero di Utenti autorizzati indicato nell'Ordine in relazione a tali Servizi cloud, nel rispetto degli obblighi del Cliente espressi nel Contratto per quanto riguarda il rispetto dei controlli sulle esportazioni, ed (ii) esclusivamente in combinazione con il Software contenuto in tale Offerta Software Embedded. Ai fini di tali Servizi cloud, un Agente autorizzato può anche occasionalmente accedere e utilizzare i Servizi cloud da luoghi diversi dalla sede del Cliente. Laddove i Servizi cloud consentano al Cliente di fornire l'accesso a ulteriori utenti in qualità di "ospite" (guest), tale accesso di utente ospite può essere fornito a qualsiasi individuo che richieda l'accesso a tali Servizi cloud a supporto dell'attività interna del Cliente in qualità di dipendente, cliente, fornitore, consulente, agente, appaltatore o altro partner commerciale del Cliente. Gli Utenti ospiti sono considerati Utenti autorizzati ai sensi del presente Contratto, ma non contano ai fini del numero limitato di Utenti autorizzati stabilito nell'Ordine per il determinato abbonamento. In qualsiasi caso, ogni Utente deve essere uno specifico Utente autorizzato identificato per nome. Il Cliente può riassegnare il diritto di accesso e utilizzo dei Servizi cloud da un Utente autorizzato a un altro Utente autorizzato all'interno della stessa categoria di diritti una volta al mese di calendario. Ulteriori limitazioni d'uso possono essere applicate all'uso dei Servizi Cloud da parte del Cliente, che possono essere tecnicamente applicate tramite le impostazioni dei Servizi cloud.
  - 8.2 **Supporto e SLA.** Il supporto tecnico di SISW per i servizi Cloud e i livelli di servizio applicabili sono regolati dal Cloud Support and Service Level Framework disponibile all'indirizzo <https://www.siemens.com/sw-terms/sla>, qui incorporato per riferimento. Il supporto tecnico e i livelli di servizio non sono applicabili ai Servizi cloud utilizzati insieme al Software per il quale non vengono più forniti Servizi di manutenzione.